

AULA DE CANTO VÉDICO – Swami Atmajnananda

1)

ॐ असतो मा सद्गमय ।

तमसो मा ज्योतिर्गमय ।

मृत्योर्मा अमृतं गमय ।

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

Oṃ

asato mā sadgamaya |

tamaso mā jyotirgamaya |

mṛtyormā'mṛtaṃ gamaya ||

Oṃ śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

Oṃ

Daquilo que é falso, conduza-me à verdade

Da escuridão, conduza-me à luz

Da morte, conduza-me à imortalidade

Oṃ Paz! Paz! Paz!

Origem do mantra: Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad (1.3.28.)

2)

ॐ सह नावतु ।

सह नौ भुनक्तु ।

सह वीर्यं करवावहै ।

तेजस्वि नावधीतमस्तु मा विद्विषावहै ।

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

Oṃ

saha nāvavatu |

saha nau bhunaktu |

saha vīryaṃ karavāvahai |

tejasvi nāvadhītamastu mā vidviṣāvahai ||

Oṃ śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

Oṃ

Que sejamos protegidos, professor e aluno, pela revelação do conhecimento

Que sejamos protegidos pela garantia segura dos resultados do conhecimento

Que atinjamos força juntos

Que o nosso estudo nos traga clareza

Que não tenhamos desentendimentos entre nós

Oṃ Paz! Paz! Paz!

Origem do mantra: Taittirīya Upaniṣad na abertura dos capítulos 2 e 3

3)

ॐ सर्वे भवन्तु सुखिनः

सर्वे सन्तु निरामयाः ।

सर्वे भद्राणि पश्यन्तु

मा कश्चिद्दुःखभाग्भवेत् ।

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

Oṃ

sarve bhavantu sukhinaḥ

sarve santu nirāmayāḥ |

sarve bhadrāṇi paśyantu

mā kaścidduḥkhabhāgbhavet ||

Oṃ śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

Oṃ

Que todos sejam felizes

Que todos sejam livres de doenças

Que todos vejam o que é bom e zelem pelo bem-estar dos outros

Que ninguém sofra

Oṃ Paz! Paz! Paz!

Origem do mantra: Brhadāranyaka Upaniṣad (1.4.14)

4)

ब्रह्मार्पणं ब्रह्म हविर्ब्रह्माग्नौ ब्रह्मणा हुतम् ।

ब्रह्मैव तेन गन्तव्यं ब्रह्मकर्मसमाधिना ॥

brahmārpaṇam brahma havir brahmāgnau brahmaṇā hutam |

brahmaiva tena gantavyam brahma-karma-samādhinā ||

Para aqueles que estão completamente absorotos na consciência de Brahman,
A oblação é Brahman, a concha com a qual é oferecida é Brahman,
O ato de oferecer é Brahman, e o fogo sacrificial também é Brahman.
Tais pessoas, que vêem tudo como Brahman, facilmente O alcançam.

Origem do mantra: Bhagavad-gītā 4.24

5)

ॐ भद्रं कर्णेभिः शृणुयाम देवाः ।

भद्रं पश्येमाक्षभिर्यजत्राः ।

स्थिरैरङ्गैस्तुष्टुवाग्ँसस्तनूभिः ।

व्यशेम देवहितं यदायुः ।

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

Oṃ bhadraṃ karṇebhiḥ śruṇuyāma devāḥ |

bhadraṃ paśyemākṣabhiryajatrāḥ |

sthirairanṅgaistuṣṭuvāgaṃ sastanūbhiḥ |

vyaśema devahitam yadāyuhḥ ||

Oṃ śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

Oṃ

Ó Devas, que possamos ouvir com nossos ouvidos o que é auspicioso

Que possamos ver com nossos olhos o que é auspicioso e adorável

Que possamos orar com firmeza em nossos corpos e mentes

Que possamos oferecer nosso tempo de vida para o serviço de Deus

Oṃ Paz! Paz! Paz!

Origem do mantra: Muṇḍaka Upaniṣad

6)

त्वमेव माता च पिता त्वमेव ।

त्वमेव बन्धुश्च सखा त्वमेव ।

त्वमेव विद्या द्रविणम् त्वमेव ।

त्वमेव सर्वम् मम देव देव ॥

tvam eva mātā ca pitā tvam eva |

tvam eva bandhuś ca sakhā tvam eva |

tvam eva vidyā draviṇaṃ tvam eva |

tvam eva sarvaṃ mama deva-deva ||

Tu verdadeiramente és minha mãe e Tu verdadeiramente és meu pai

Tu verdadeiramente és meu parente e Tu verdadeiramente és meu amigo

Tu verdadeiramente és meu conhecimento e Tu verdadeiramente és minha riqueza

Tu verdadeiramente és meu tudo, meu Deus dos Deuses

Origem do mantra: Pāṇḍava Gītā

7)

ॐ मधु वाता ऋतायते मधुक्षरन्ति सिन्धवः ।

माध्वीर्नः सन्त्वोषधीः ॥

मधु नक्तमुतोषसो मधुमत पार्थिवं रजः ।

मधु दयौरस्तु नः पिता ॥

मधुमान नो वनस्पतिर्मधुमानस्तु सूर्यः ।

माध्वीर्गावो भवन्तु नः ॥

ॐ मधु ॐ मधु ॐ मधु ॥

Oṃ madhu vātā ṛtāyate madhu-kṣaranti sindhavaḥ |

mādhvīr-naḥ santv-oṣadhīḥ ||

madhu naktam-utoṣaso madhumat pārthivaṃ rajah |

madhu dyaur-astu naḥ pitā ||

madhumān-no vanaspatir-madhumāñ astu sūryaḥ |

mādhvīr-gāvo bhavantu naḥ ||

Oṃ madhu oṃ madhu oṃ madhu ||

Oṃ

Para nós que buscamos a verdade e para todos os seres vivos,

Que os ventos soprem suavemente,

Que os rios fluam suavemente,

Que as ervas nos dêem doçura.

Doce seja a noite e o amanhecer,

Doce seja o próprio pó da terra.

Que os céus derramem doçura sobre nós,

Que as árvores, senhoras da floresta, nos tragam doçura.
Que o sol derrame sua doçura sobre nós.
Que todas as direções emanem doçura.
Om doçura! Om doçura! Om doçura!

Origem do mantra: ṛgveda (1.90.6-9)

8)

ॐ पूर्णमदः पूर्णमिदं पूर्णात्पूर्णमुदच्यते ।
पूर्णस्य पूर्णमादाय पूर्णमेवावशिष्यते ॥
ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

Om pūrṇamadaḥ pūrṇamidaṁ pūrṇātpurṇamudacyate |
pūrṇasya pūrṇamādāya pūrṇamevāvaśiṣyate ||
Om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

Om

Isto (o manifestado) é Plenitude,
aquilo (o não-manifestado) é Plenitude.

A Plenitude que surge da Plenitude

É realmente plena.

Tirando-se a Plenitude (que é o efeito)

da Plenitude (que é a causa),

somente Plenitude permanece.

Om Paz! Paz! Paz!

Origem do mantra: Īsopaniṣad

9)

ॐ भूर्भुवः स्वः

तत्सवितुर्वरेण्यं

भर्गो देवस्य धीमहि

धियो यो नः प्रचोदयात् ॥

Oṃ

bhūr-bhuvaḥ-svaḥ

tat savitur vareṇyam

bhargo devasya dhīmahī

dhiyo yo naḥ pracodayāt

Oṃ

Meditamos na glória daquele Ser que produziu este Universo;

Que Ela ilumine nossas mentes

(tradução de Swami Vivekananda)

Origem do mantra: ṛgveda 3.62.10